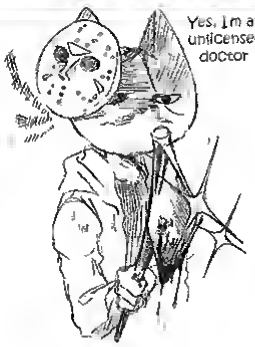
Translation
ArylFox

Edits
Unrequited

猫田のデビが
イヤホンを使わない。
chapter 31



☆ My assistants' drawings Part II ☆

Look at what Mukai Shin-chan drew!!

← Jason Nekota and

Black Jack Nekota →

I'm really liking BJ Nekota. And Megu is Pinoko! The blood on Jason Nekota's axe looks so realistic...! *shudder*

I don't know.
.....
...I mean...
THAT'S WHY, EVEN IF YOU ASK ME THAT...
I HONESTLY... DON'T REALLY KNOW.
I'VE ALWAYS HAD A PREJUDICE AGAINST BOYS,
SO I'VE NEVER FALLEN IN LOVE BEFORE...
I-I'VE NEVER BEEN IN LOVE BEFORE EITHER, SO
I DON'T KNOW !!
HUH?!
The two who are beginners at love
THIS IS LOVE?!
BUT
IT'S TRUE THAT MY HEART RACED...?
DOES THAT MEAN...

NEKOTA
IS A LITTLE DIFFERENT FROM THE OTHER BOYS.
THAT'S WHAT I... THINK...
....YEAH.
BUT...
BUT, I SEE.
IF YOU DON'T KNOW,
THERE'S NO HELPING IT
AND, UM...
I'M NOT TALKING ABOUT HIS FACE...
HOW DO I PUT IT?
I CAN'T REALLY EXPLAIN IT VERY WELL.
...HE'S DIFFERENT AS A "BOY"...
I GUESS...

THERE'S NO POINT IN TALKING ABOUT THIS ANY FURTHER SINCE WE DON'T UNDERSTAND IT OURSELVES!!
YEAH!
AND I'M BAD AT DEALING WITH THIS KIND OF ATMOSPHERE
YOU'RE THE SAME TOO, RIGHT, MIKKI?
Yeah?
As a boy? A boy? Boy...
This conversation is over!!
Okay!!
clap
BECAUSE I DON'T WANT TO HIDE THINGS FROM YOU.
WHEN I DO COME TO UNDERSTAND IT,
I'LL TELL YOU.
So, uh, just give me a break this time.
?

Just treat everything like the way it was before, okay?!
Actually, you can just pretend that you've never even heard about any of this!!
Don't let this bother you and don't do anything strange!!
One more thing!!
Okay!
WE CAN END THINGS HERE.
OKAY?
I'M FEELING PRETTY SHAKEN UP RIGHT NOW.
Yeah.
That's true.
We'll understand it in time.
YOU'RE SO SMOOTH~~~
!?
Is that a compli-ment?!
YOU KNOW, YOU'RE LIKE RAMEN, CHISA!
Huh?!

step
Byeee
All right!
I've decided!
I'll just do what I can for the time being!!
OH!
GOOD MORNING, AMANE-SA...
Good morn-ing!!
!!?

Yeah!!
There's one thing I can do now!
And that is...
Not even denying it.
Yup!!
YOU'RE REALLY CLINGING ON TO HIM
UH
for a way to make my heart race!!
then how about linking arms??
If holding hands doesn't work,
to continue looking
WERE YOU TWO
THAT DIFFERENT IN HEIGHT BEFORE?
HUH?
There must be some other condition I have to fulfill!!
I don't think borrowing his towel will make my heart race.

IT'S NOT SOMETHING YOU'D NOTICE WHEN YOU SEE EACH OTHER EVERY DAY
Huuuuuh?!
But we were almost at the same height in 6th grade!
WHOA!!
IT'S TRUE! WHEN DID YOU GET TALLER!!?
I GREW 3CM TALLER AFTER ENTERING MIDDLE SCHOOL.
Actually
SERI-OUS-LY?!
THAT'S SO GOOD!
BOYS HAVE THEM A LITTLE LATER THAN GIRLS DO.
REALLY?
THEY SAY THAT BOYS AND GIRLS HAVE THEIR GROWTH SPURTS AT DIFFERENT AGES.
SO EVEN THOUGH THEY BOTH HAD THE SAME HEIGHT IN GRADE SCHOOL,
BOYS WILL QUICKLY OUTGROW GIRLS IN MIDDLE SCHOOL.
My big brother told me that.
Huh.
Is that so.
That's kind of annoying.
LOOKS LIKE MACHAKO'S HASN'T STARTED YET.
Y-
YOU'RE STILL NOT THAT TALL, YUKKE!
I'M ACTUALLY QUITE SELF-CONSCIOUS ABOUT IT SO DON'T SAY IT OUT LOUD!
...
Oh, shoot! We'd better hurry!
Yeah!

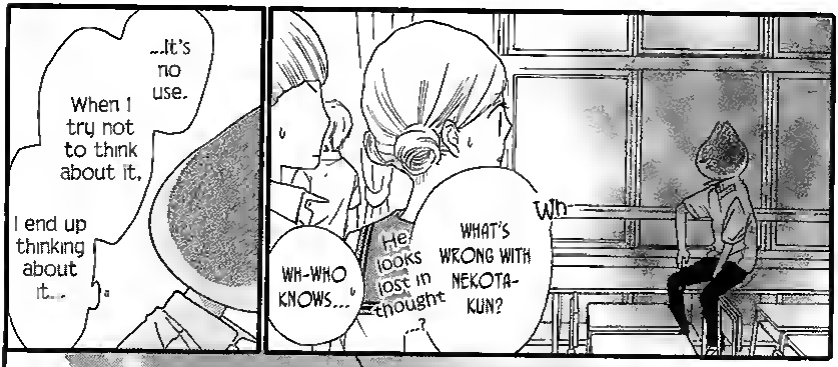
Y-
YEAH.
U
...
NEKOTA, LET'S HURRY!
or we'll be late.
?
FWEEEP
Everyone gather 'round!
All right, so,
we're going to start using the pool next month,
so make sure you're all ready for it!
Class dismissed!
Those on duty, help me tidy up, okay?
The pool!!!

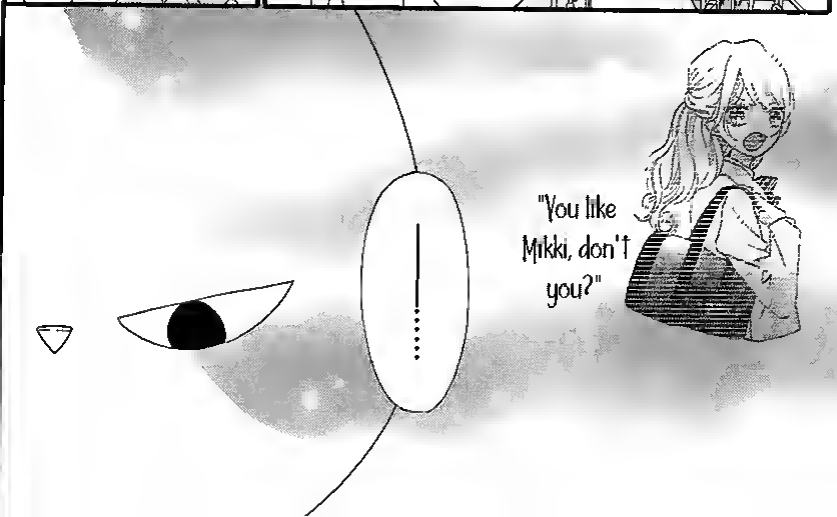
Aw man,
NOT THE POOL...
Do you both not like the pool?!
Huh?!
YEAH...
But it's
fun.
?
IT'S NOT THAT I DON'T LIKE IT. IT'S JUST REALLY TROUBLE-SOME...
MY APPETITE'S BEEN VERY STRONG LATELY. I'VE GOTTA HOLD MYSELF BACK.
It feels gross when boys stare at you.
Yeah, I agree.
IT would be totally FUN if it was the beach, though!
YOU THINK SO?
The beach ...!!?
The beach sounds great!! Let's go to the beach!!
Float
Float
Get buried!
I got
SURF ☆ BUNNY

I see...
Going on a trip by train with everyone. Seems like something middle school students would do!
Sounds fun!!
CHECKING OUT WHAT THE RAMEN IS LIKE THERE DOESN'T SOUND LIKE A BAD IDEA...
Did you just say ramen?!
They have stuff like yakisoba, ramen, and shaved ice!
You might like the seaside restaurants there, Chisa-chan!
What...
BUT I DON'T REALLY ...
HA HA HA
OF COURSE!!
you mean the boys too, huh?
When you say everyone,
There's no way I won't invite him!!
HA HA HA !!
Observing Nekota while having fun at the beach!!
I'm sure there's a chance to make my heart race there!!
Oh
I wonder if the boys are done with PE too?

Hi.
!?
Neko-taaaaa!!
Hee eey!
MIKKI? LET'S GO.
Whoosh
Don't call me out with such a loud voice!
??
NOISE
NOISE

GLOOOO
どろろろろ
OOOM


...It's no use.
When I try not to think about it,
I end up thinking about it...
He looks lost in thought...?
WHAT'S WRONG WITH NEKOTA-KUN?
Wh-
WH-WHO KNOWS...


"You like Mikki, don't you?"
!.....

.....
GOD
damn it!
Haaah...
I DON'T KNOW...
!!?
KD TA!
NE
Don't scare me like that!!
Jeez.
"Don't let out such a big sigh in the class-room!"
YOU TOO STOP SHOUTING ALL THE TIME.

STARE
Any-way!
Are you free on the first day of summer vacation??
...I AM.....
BY THE WAY STOP FLAPPING YOUR SKIRT
FLIP
FLIP
WHAT'S WRONG WITH YOU TODAY? YOU'VE BEEN ACTING DISTANT SINCE MORNING.
you're also not being cheerful!
...NOTHING'S WRONG.
THAT'S OBVIOUSLY NOT TRUE.
IN THAT case, let's go to the beach with every-one!!!
What?!
Beach?!!
Hey, you're too close!!
YOU'RE NOT OBJECTING TO IT.
HUH?
EVEN IF I DID OBJECT, I'LL STILL GO THERE IN THE END.
ALL RIGHT, I'LL GO...
Saying that at this timing. She's planning something again...!!
Yes, the beach!!
You're good at swimming anyway!!

Nope.
Did something happen?
AHAHA, I SEE!
SO!
step
FINE, I UNDERSTAND.
YOU DON'T HAVE TO TELL ME!
...BUT!
IF YOU HAVE ANY PROBLEMS, LET ME KNOW!
WE'RE FRIENDS, AFTER ALL!

GASP
!!
It's because of you. You...
Stop making such a satisfied face.
Wheeew.
I see.
If Amane had a problem and it was about me...
Then she can talk about it with Kasai, but not with me, right?
Wait, huh? Did I...
do something to her...?
Damn it! I don't know!
Oh dear. A handsome boy is worrying about something by the window!
Must be nice to be young~

Noise
Noise
Finally!
It's over!
ALL RIGHT, PENS DOWN!
DING
DONG
JAPANESE
AMANE-SAN, WE'RE ALL DONE WITH OUR TESTS NOW!
NEXT UP IS SUMMER VA...
Huh!?
Amane-san?!!
It's...
It's over...
open
All that's left to do is wait for summer vacation!
AMANE-SAN, CHEER UP!!
LOOKS LIKE IT'S OVER IN MANY WAYS...

Summer vacation!! The beach!!
excited
Ah, she came back to life.
CHISA, ARE YOU GOING HOME NOW?
HUH?
I COULDN'T HELP AROUND THE RESTAURANT WHEN WE WERE HAVING TESTS...
SEE YOU TOMOR-ROW!
yea
NEKOTA, YOU TOO?
HUH?
THERE'S A TIME SALE AT THE SUPERMARKET TODAY.
Bye
WHAT ARE YOU A HOUSE-WIFE?
WHAT ARE YOU GOING TO DO NOW AMANE-SAN?
Me and Yukke have to go to club again, starting today.
I see.
IN THAT CASE, I'LL...
LIBRARY
WHOAA...
THIS IS MY FIRST TIME COMING HERE...
POKE
OUT

そろ

そろ

I don't like the library because you have to be quiet...

Upu?!

ドン

WHO THE? LOOK WHERE YOU'RE... WAIT.

Amane?!!

OH!

KASAI!

WHY ARE YOU HERE?

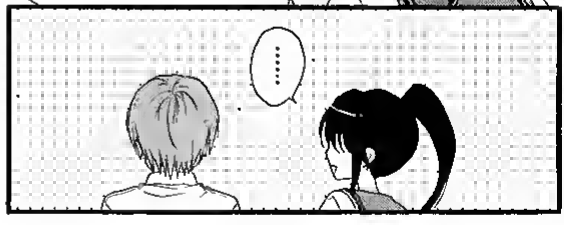
I'M LOOKING FOR SOMETHING..

what about you, Kasai? what are you doing in here?

BACON
Bacon?
!!!
Hm?
..NOTHING..
NOTHING AT ALL
WHAT IS THAT? A COOKBOOK?
PHILOSOPHY
!!!
WHAT?
...I'VE ALWAYS LIKED READING.
THIS TIME, I'M INTO PHILOSOPHY.
Francis Bacon.
IT'S THE NAME OF A PHILOSOPHER.
WOW!!
I don't really know what that is, but that's quite surprising!!
I KNEW YOU WERE GOING TO SAY THAT
WHICH IS WHY I DIDN'T WANT YOU TO FIND OUT!
Don't tell anyone, okay?!
You there! Be quiet!
!!!!
SORRY!
appear

WHISPER
SORRY.
IT'S YOUR FAULT I GOT SCOLDED.

I'M NOT FREE, SO I'M NOT GOING.
Let's go to the beach with every-
Are you free on the first day of summer vacation?!
Hey listen!
Oh, yeah!


……

YES.
TSK!
……
Is that true?

I said I'm here to look up heart racing.
WHAT?
SO,
WHAT DID YOU COME HERE FOR?
Oh, THAT'S RIGHT!
I came here to look up heart racing!
You're so persistent.
I said I'm here to look up heart racing.
WHAT?
Hold on a sec!
ONLY IDIOTS WOULD RESEARCH SOMETHING LIKE THAT AT THE LIBRARY.
WHAT? REALLY?
BY THE WAY, DOES "PHILOSOPHY" HAVE ANYTHING TO DO WITH HEART RACING?
I WONDER IF I SHOULD LOOK THROUGH THE DICTIONARIES FIRST.
DO YOU WANT TO MAKE YOUR HEART RACE?
WHAT?
...I'M NOT FOLLOWING WHAT YOU'RE SAYING...
BUT THEN I THOUGHT I SHOULD ALSO UNDERSTAND WHAT IT MEANS.
WELL, AT FIRST, I WAS FINE WITH JUST FINDING OUT THE METHOD TO MAKING IT RACE.

Got used to her saying ridiculous stuff.
→
OHHH
.....
But I can't get it to race!
Yes!! I want my heart to race for Nekota!

...ISN'T THAT SIMPLY BECAUSE

YOU DON'T SEE NEKOTA AS A BOY?
WHAT?
BUT I DO SEE HIM AS A BOY.
He has that face, though
? ?
THAT'S NOT WHAT I MEANT
I'M ASKING IF YOU'RE ATTRACTED TO HIM,
OR IF YOU SEE HIM ROMANTICALLY.

BUT... NEKOTA IS A FRIEND...
SURE, YOU'RE FRIENDS, BUT YOU MIGHT SEE HIM IN A ROMANTIC LIGHT WHEN THE TIME COMES.
SO WHAT?
?

ARE YOU DUMB?
Huh?
I just want my heart to race!
I'm fine with things staying the way they are!!

BUT OUR BODIES WILL START CHANGING FROM NOW ON AND THE DIFFERENCE IN OUR PHYSICAL STRENGTH WILL START TO SHOW.
DON'T KEEP SAYING CHILDISH THINGS.
THINGS CAN'T ALWAYS STAY THE SAME FOREVER.
IT MIGHT BE GREAT THAT EVERYONE GOT ALONG WELL WITH EACH OTHER UP UNTIL NOW,

IF YOU WANT YOUR HEART TO RACE,
THEN FIRST YOU HAVE TO BE AWARE OF HIM AS A BOY.
But well
IT LOOKS LIKE THAT'S STILL IMPOSSIBLE FOR THE YOU RIGHT NOW.
"Things can't always stay the same"
!!!
It's true that they separated the boys and the girls for P.E.
and Nekota also got taller before I knew it.
Things have been changing since we got into middle school.

Fruits should just be fruits!!
Even if you tell me to think of an orange as an apple, I can't! That's just impossible, isn't it?!
But friends are just friends!!
!?
"as a boy.."
Come to think of it, Chisa...
also said something like that...
Does that mean
Chisa is aware of Nekota as a boy?
.....
Hmmmmm
Hmmmmm
Hm?!
thud
WAIT, KASAI...
AH.
HEY.
Well
THINK AS HARD AS YOU CAN ABOUT IT

WHAT?
?
AH
IT'S NOTHING.
WEIRD,
THERE WAS A STRANGE FEELING IN MY STOMACH...
?
Pft
DO YOU HAVE POOP STUCK IN THERE?
IT'S PROBABLY BECAUSE YOU ATE SOMETHING WEIRD YESTERDAY.
Bye.
NOTHING is stuck in THERE!
I had
a normal meal yesterday...
!
throb
Again...
What is this?
??

Maybe I'm starting to relax because the tests are over.
Oh,
or maybe it's because I slept with my stomach exposed yesterday!!
That must be it!!
falls
HUH?
IT FELL!
YOUR LIBRARY CARD!
Ah
Yes.
Here's your card.
ARE YOU OKAY?
OH, THANK YOU.
DOWN
WE GO.
MNH?!
THUD
ズキッ

My lower back also has a slight pain...?
Well, that's no good.
I'll have to cure it before I go to the beach.
?